

东欧戏剧史 POLSKA

林洪亮 著

波兰
卷



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

后浪 剧场 020

东欧戏剧史

波兰卷

林洪亮 著

图书在版编目 (CIP) 数据

东欧戏剧史. 波兰卷 / 杨敏主编 ; 林洪亮著. —

修订本. — 北京 : 北京联合出版公司, 2018.5

ISBN 978-7-5502-8707-5

I. ①东… II. ①杨… ②林… III. ①戏剧史—波兰

IV. ①J809.51

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第036804号

Copyright © 2018 Ginkgo (Beijing) Book Co., Ltd.

All rights reserved.

本书版权归属于银杏树下 (北京) 图书有限责任公司。

东欧戏剧史·波兰卷 (修订本)

主 编: 杨 敏

著 者: 林洪亮

选题策划: 后浪出版公司

出版统筹: 吴兴元

编辑统筹: 陈草心

责任编辑: 李 伟

特约编辑: 赵丽娜

封面设计: 墨白空间·陈威伸

营销推广: ONEBOOK

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号 100088)

北京盛通印刷股份有限公司印刷

字数 803 千字 889 毫米 × 1194 毫米 1/32 38.5 印张

2018 年 8 月第 1 版 2018 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5502-8707-5

定价: 280.00 元 (共七卷)

后浪出版咨询(北京)有限责任公司常年法律顾问: 北京大成律师事务所 周天晖 copyright@hinabook.com

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

如有质量问题, 请寄回印厂调换。联系电话: 010-64010019

目 录

Contents

第一章 20 世纪以前的波兰戏剧

第一节 概 述	3
第二节 戏剧文学创作	11
第三节 剧场艺术	39

第二章 20 世纪初至 1945 年的波兰戏剧

第一节 概 述	57
第二节 戏剧文学创作	67
第三节 剧场艺术	91

第三章 第二次世界大战后的波兰戏剧

第一节 概 述	115
第二节 戏剧文学创作	123
第三节 剧场艺术	153

作者简介	173
------------	-----

第一章

20 世纪以前的波兰戏剧

第一节 概 述

波兰地处欧洲的中部，早在有文字记载之前，便居住着波兰民族的祖先——列赫人。在9世纪与10世纪之交，波兰的各个部落形成最初的国家组织。10世纪中叶，波兰大公密什科一世开始统一波兰的各个部落，并娶捷克公主道布拉瓦为妻，与捷克建立了紧密的联系。密什科还接受了基督教洗礼，并在全波兰推行。基督教的接收，加强了波兰与西欧的联系，也巩固了密什科在国内的地位，同时还加速了波兰文化的发展。到了鲍莱斯瓦夫一世（992—1025）波兰便形成一个独立的国家。但年轻的波兰国家经常受到德意志的侵略，统一屡遭破坏。反对德国的侵略和压迫，为波兰统一、独立而斗争，便成了11世纪到13世纪的根本问题。

13世纪鞑靼人的入侵以及后来条顿骑士团的不断滋扰，致使波兰人民遭到巨大的损失。到了14世纪，波兰封建割据的局面才开始消除，建立了中央领导机制，原来的各个诸侯公国改为省或地区，依然保持着自己的行政管辖权力。这个时期的波兰城市有了较大的发展，商业贸易增长，工业生产扩大，波兰在欧洲的政

治影响也随之增强。1364年克拉科夫大学（设艺术系、医学系、法学系）的创立，提高了波兰的科学文化水平。1385年波兰与立陶宛的联合，1414年波、立联军打败条顿骑士团，使波兰的国际地位进一步提高。15、16世纪的波兰国势日益昌盛，经济发展迅速，文化科学也有较大的发展，随着欧洲文艺复兴运动的兴起，波兰也出现了它的“黄金时期”。

1564年波兰与立陶宛正式合并，成立波兰贵族共和国。波兰版图的扩大，使波兰东部地区的大贵族庄园不断涌现，加剧了波兰内部的矛盾和分裂。1648年赫米尔尼茨基发动的哥萨克暴乱、1655—1656年瑞典入侵波兰，以及土耳其不断挑起战祸，致使波兰国势日益衰败，经济凋敝，以致到了18世纪下半叶，波兰先后三次遭到俄国、普鲁士和奥国的瓜分，而于1795年亡国。但是波兰人民并没有屈服，他们奋起反抗，并于1830年、1846年和1863年掀起三次大规模的武装起义。这些起义虽被镇压而失败，但对波兰民族复兴意识的觉醒有着巨大的影响，对波兰文化事业的发展也有一定的促进。

古代波兰的文化是和教会文化分不开的，教会文化在18世纪以前一直占据着统治地位。教会为了在波兰推广基督教，一方面竭力抑制和摧残所谓异教的民间文化，另一方面又大力推行用拉丁文写作的宗教文化。



文学是文化的重要组成部分。波兰古代文学与宗教有着密切的联系。第一首波兰文诗歌就是宗教诗《圣母颂》。到了15世纪，

世俗文学开始出现，其主要形式为编年史，但也有反映平民生活的诗歌。16世纪是波兰文学发展的第一个高潮，出现了一批有才华的诗人和作家，如卢布林的贝尔纳特、米·雷伊、古尔尼茨基和杨·科哈诺夫斯基。17世纪初，平民文学作品大量涌现，嗣后由于反对改革的耶稣教派控制着波兰的文化、教育大权，人文思想受到压制，巴洛克文学风靡一时，但也不乏具有社会内容的作品。18世纪中期，波兰受法国启蒙运动的影响，也出现了一个以反对封建豪强割据，要求加强中央政权、维护祖国统一和独立为宗旨的启蒙时期，文学创作又呈现出一片繁荣的景象，出现了像克拉辛斯基、聂姆策维奇、扎博沃茨基和博古斯瓦夫斯基等诗人和作家，他们的作品不仅具有反封建割据和爱国的内容，而且在艺术上都各具特色，颇有新意。

18世纪末、19世纪初，伪古典主义文学占主导地位，但爱国诗歌也在蓬勃发展。19世纪20年代开始，波兰文学进入浪漫主义时期，文学艺术得到空前繁荣，出现了像肖邦这样的遐迹闻名的大音乐家，像莫纽什科这样的歌剧作曲家，像马特依科这样的大画家。而诗人和作家有如群星高照，灿烂辉煌，其中最著名的诗人有密茨凯维奇和斯沃瓦茨基，他们的创作不仅丰富了波兰文学，对后来波兰文学的发展影响深远，而且也为波兰文学走向世界开拓了道路，成为世界文学的重要组成部分。

19世纪下半叶，是波兰现实主义文学的鼎盛时期，特别是小说创作取得了举世瞩目的成就，涌现出一批才华横溢、各具特色的作家，其中有东欧最早获得诺贝尔文学奖的显克维奇，有擅长描写广泛社会生活场景的普鲁斯，还有两位杰出的女作家奥热什

科娃和柯诺普尼茨卡，也有以描写动物和人的关系见长的小说家梯加辛斯基。



波兰戏剧是与波兰文学同步发展起来的。早在中世纪时期，波兰也像欧洲大多数国家一样，便出现了宗教戏剧。宗教剧大多以圣经为题材，伴随着弥撒、祈祷而进行演出活动，有时在教堂里面演出，有时在广场上表演，第一部宗教剧作品是用拉丁文写成的对话，写三个玛丽亚去看耶稣的坟墓。这部起源于13世纪的宗教剧，后经不断的增删，形成了十多种不同的版本。第一部用波兰文写成的戏剧是《天主光荣复活的故事》，由维尔科维茨卡的尼古拉编剧。这是一种系列宗教剧，包括“新约”和“旧约”中的许多场面，兼有教谕和娱乐的意义。嗣后出现了大量的宗教戏剧作品，如《垂死者的抱怨》等。这些戏剧大多由教堂的神职人员和信徒们联合演出。除宗教剧外，据史料记载，波兰从10世纪开始，便出现了“江湖艺人”，他们大多在集市上或广场上演出一些滑稽戏和小喜剧。

随着文艺复兴运动在波兰的兴起和发展，波兰戏剧也进入了一个新的发展阶段。宗教剧存在的同时，世俗剧有了较快的发展，出现了一批用波兰文写的剧本。演出场所也扩展到了皇宫和富豪的府邸中，对话在这个时期也异常活跃。由于当时波兰还没有剧场和舞台，也没有正规的演出程式，因此，对话被视作戏剧的一种形式，而受到作家的重视和观众的欢迎。

16世纪以后的波兰戏剧，按其性质可分为三种类型。一是宗

教戏剧，演出多在教堂或教堂外面的广场上，由神职人员和少数信徒演出。二是学校戏剧，以克拉科夫大学为中心，后遍及全国各地学校。学校戏剧以世俗戏为主，大多取材于古代希腊罗马的神话和英雄传说，含有教育的意义。三是宫廷戏剧，演出场所为皇宫内的娱乐大厅或豪绅的厅堂。宫廷演出的多是世俗题材的戏剧作品，由豪绅子弟参加演出。

到了17世纪，外国剧团占据了宫廷。1611年英国的约翰·斯宾舍尔剧团最早来到华沙演出，接着是英国的约翰·格杜剧团和阿隆·阿斯肯剧团，他们带来了莎士比亚的戏剧。1633年，波兰国王符瓦迪斯瓦夫四世在皇宫中建起演出大厅，由意大利工程师设计装修，演出大厅富丽堂皇，设备精致，随即由意大利剧团占据着波兰宫廷舞台。意大利剧团除演出话剧外，还经常演出歌剧和芭蕾舞剧。演出采用意大利语。演出前向观众散发用波兰文写成的剧情介绍。17世纪末、18世纪初，除意大利剧团外，法国剧团也经常应邀到波兰皇宫演出，他们带来了高乃依、拉辛和莫里哀的剧本。

17世纪初期，平民讽刺喜剧曾一度活跃，出现了许多由平民百姓创作的民间戏剧，这些戏剧大多由流浪艺人在街头广场演出，活跃了群众的娱乐生活。到了17世纪下半叶，平民戏剧受到禁止和摧残，宗教戏剧又占据了主导地位，甚至学校戏剧也受到耶稣会的控制，演出多是具有宗教内容的剧本。到18世纪中叶，由各种教派控制的学校剧团达80余个，这些剧团后来受到启蒙运动的影响，也演出一些针砭社会恶习的剧目。

1765年，波兰华沙民族剧院的创立，标志着波兰戏剧事业进

入了一个新的纪元。从此，波兰有了第一座为广大公众演出的公共剧院，也出现了第一个专业剧团。嗣后，波兰的其他城市，如克拉科夫、利沃夫和波兹南，也相继建起了永久性剧院，组建了自己的剧团。波兰的戏剧创作也开始从模仿、改编进入到独创的阶段。随着波兰国内外局势的日益紧张和阶级、民族矛盾的尖锐，波兰剧院的社会作用加强了，民族剧院曾一度成为进步与保守、爱国和投降的重要较量场所。波兰亡国之后，波兰戏剧事业受到外国占领者的控制和遏止，但依然在奋斗中前进，成为维护民族特性、保持民族语言的重要堡垒。1811年华沙戏剧学校的创办，为波兰戏剧培养出多批表演人才。

1830年华沙起义失败后，各占领国都加强了严密的控制，戏剧活动曾一度中断。不久之后，戏剧事业首先在控制较松的奥占区和自由城市克拉科夫得到了恢复和发展。利沃夫剧院演出了波兰剧作家弗雷德罗的许多新作，对繁荣波兰喜剧创作作出了贡献。

1833年华沙大剧院落成，1836年在大剧院的左翼建成“多样化剧场”，形成了集歌剧、芭蕾舞剧和话剧于一体的综合剧院。华沙的剧院受到俄国统治当局的严密控制，统一称之为“华沙政府剧院”，由沙皇亲自任命剧院院长。剧院严禁演出波兰爱国诗人密茨凯维奇和斯沃瓦茨基的作品，甚至连莎士比亚的作品也在禁演之列。

19世纪50年代，外国统治者加紧了对波兰的压迫，普鲁士政府完全取消了普占区里的波兰剧院和剧团，奥占区里的波兰剧院也受到德国剧院、剧团的排挤和破坏，华沙剧院的活动大为缩小，只有歌剧还在演出。1863年1月起义失败后，俄国和普鲁士竭力

推行民族同化政策，禁止一切公共机构使用波兰语，经过波兰爱国人士的坚决斗争，剧院才被允许用波兰语演出。随后波兰戏剧事业首先在克拉科夫得到了迅速的复兴和发展，院长科兹曼领导克拉科夫剧院进行了一系列的改革，他敢于突破禁区，演出了波兰浪漫主义作家的作品，并积极支持波兰青年剧作家的戏剧创作。在表演方面，他追求真实和整体性，形成了自己的独特风格，被誉为“克拉科夫学派”，其影响涉及整个波兰。

利沃夫是波兰戏剧的另一个中心，它以演出波兰新作品而闻名，也拥有一批有才华的演员。华沙剧院虽然受到沙俄政府的控制，但随着城市人口的增长，工商业的发展和外省巡回剧团的冲击，华沙也增加了露天剧场和小剧场，演出的剧目也有所扩大，特别是在莫哈诺夫担任院长期间，华沙剧院有了较大的发展，拥有一批优秀的演员。在俄占区的其他城市，如罗兹、卢布林、维尔诺，也相继建起了永久性剧院。普占区的波兹南剧院也恢复了演出活动。到了18世纪末，波兰戏剧事业全面复苏，为以后的繁荣发展奠定了坚实的基础。

第二节

戏剧文学创作

波兰的戏剧文学创作起源于中世纪，当时的戏剧作品多以《圣经》中的故事为内容。宗教剧到了14世纪，便以耶稣的生平为题材，创作了一系列戏剧作品，至今为止，波兰已发现了80部这样的宗教剧。

16世纪是波兰的文艺复兴时期，波兰的戏剧创作进入了一个新的阶段。除了宗教剧外，还出现了大量的世俗剧，它们多取材于古希腊神话和英雄传说，有的则是英国、法国剧本的改编，其中有《帕利斯的审判》和毕尔斯基的《尤斯廷和康斯坦兹雅的喜剧》。剧中人物代表着某种德行，反映善与恶的斗争。英国著名剧本《每个人》也被译成波兰文发表，受到读者的欢迎。其他世俗剧本有《关于斋戒的喜剧》和《乞讨的悲剧》，前者写神父与大学生关于斋戒必要性的争论，后者的故事发生在钦斯托霍瓦附近的波托克，乞丐们乘宗教集会期间云集市镇，乞丐和商人之间发生争斗，商人咒骂乞丐被乞丐打伤，商人告到镇长那里，镇长作出对乞丐不利的判决，甚至禁止他们生儿育女。出于对当时政治、

社会和宗教斗争的需要，对话这种形式的作品便应运而生，不少作家都写过这类作品，如米·雷伊的《三人的简短争论》，涉及法院受贿，要求大贵族提供军费以保卫祖国等敏感问题，并对社会恶习，如赌博、奢侈等提出了批评，反映了作者的人文主义思想。这个时期最著名的戏剧作品是科哈诺夫斯基的《拒绝希腊使者》。

杨·科哈诺夫斯基（1530—1584）是波兰最杰出的人文主义作家。曾在意大利学习过，回国后曾任国王秘书和侍从，后归隐乡村专事写作。著名诗歌作品有《挽歌》和《短诗》等。《拒绝希腊使者》取材于古希腊英雄史诗：希腊国王派来使臣，要求特洛伊国王把希腊皇后海伦送回希腊，特洛伊国王把此事提交给长老会去讨论决定，然而长老们都被王子乌利西斯收买了，长老会作出了拒绝希腊使者要求的决定，希腊使者愤然离去，诗剧在即将发生战争的预言中结束。《拒绝希腊使者》没有写悲剧的结局，只写了悲剧的起因，也就是希腊与特洛伊战争发生的根源。这部悲剧通过王子的任性专横和特洛伊王的优柔寡断，以及长老们的收受贿赂、以权谋私，影射出当时波兰的政治社会问题。这部诗剧继承了古希腊悲剧的形式，不分幕场，全剧由五个部分组成，各部分之间由合唱队串联，诗句采用自由体韵律。1575年1月12日查摩伊斯基和拉吉维乌芙娜结婚时曾演出该剧，波兰国王和王后曾观看这次演出。在嗣后的四百多年中，这部诗剧曾多次演出过，并被改编成歌剧和电视剧。

17世纪初期，波兰出现了不少喜剧作品，大都取材于民间故

事和传闻，由教师、江湖艺人和低层教士所写，以幽默滑稽著称。其中以《教士出征》《戒肉节》《出身农民的国王》较为著名。

18世纪是波兰戏剧由模仿、改编到独创的一个过渡时期，也是波兰戏剧史上一个大转折时期。这个时期的前段以模仿改编为主，后段则以波兰作家的真正创作为主。

前段的代表作家是弗·博霍莫列兹（1720—1784），他曾在罗马学习过，后在华沙教会学校任教，是波兰启蒙运动的先驱者之一。他改编了大量外国戏剧作品供学校剧团演出，他改编的剧本保留了原剧的故事情节，而把人名和地名改成波兰的，并根据波兰社会的需要，对原剧的内容加以增删。其主要作品有《根据日历的婚姻》《败家子》《年轻的老太婆》《酒鬼》《善良的主人》等。

弗·查布沃茨基（1752—1821）的创作标志着波兰的喜剧创作进入一个新的阶段。他曾积极支持爱国党的活动，并参加了1794年的武装起义。他除写有少量诗歌外，主要从事喜剧创作，他一生翻译、改编和创作了50多部喜剧，其中不少已失传或只留下片断，他的创作还没有完全摆脱抄袭外国剧本的因素，即使是他的重要代表作，也曾从外国（主要是德国）的剧本中吸取某些故事情节，但他在波兰化的道路上要比同代作家更具独创性，不是细心和博学的读者是很难在他的作品中看出抄袭和模仿的痕迹的。他的主要作品有《迷信的人》《花花公子的求婚》《萨尔马特主义》《姑娘是法官》等。他的喜剧大多讽刺落后保守的风俗习惯和门阀观念，鞭挞投机取巧、阿谀奉承、淫佚享乐的人，赞美纯真的爱情和勤俭的民风。其语言富于诗意，对话优美，故事情节不落俗套，人物形象也很鲜明生动，不仅受到当时观众和读者的